



ZMIANA do POLSKIEJ NORMY

ICS 13.340.10

PN-EN ISO 13982-1:2008/A1

Wprowadza

EN ISO 13982-1:2004/A1:2010, IDT
ISO 13982-1:2004/A1:2010, IDT

Odzież chroniąca przed cząstkami stałymi

Część 1: Wymagania dotyczące odzieży chroniącej całe ciało przed działaniem stałych cząstek substancji chemicznych unoszących się w powietrzu (typ 5 odzieży)

Zmiana do Normy Europejskiej EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 *Protective clothing for use against solid particulates – Part 1: Performance requirements for chemical protective clothing providing protection to the full body against airborne solid particulates (type 5 clothing) – Amendment 1 (ISO 13982-1:2004/A1:2010)* ma status Zmiany do Polskiej Normy

© Copyright by PKN, Warszawa 2013

nr ref. PN-EN ISO 13982-1:2008/A1:2011

Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone. Żadna część niniejszej publikacji nie może być wielokrotniana jakkolwiek techniką bez pisemnej zgody Prezesa Polskiego Komitetu Normalizacyjnego

PN-EN ISO 13982-1:2008/A1:2011

Przedmowa krajowa

Niniejsza zmiana jest identycznym tłumaczeniem angielskiej wersji Zmiany do Normy Europejskiej EN ISO 13982-1:2004/A1:2010, stanowiącej wprowadzenie Zmiany do Normy Międzynarodowej ISO 13982-1:2004/A1:2010.

Została zatwierdzona przez Prezesa PKN 4 marca 2011 r.

Komitetem krajowym odpowiedzialnym za tłumaczenie zmiany jest KT nr 21 ds. Środków Ochrony Indywidualnej Pracowników.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl

NORMA EUROPEJSKA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 13982-1:2004/A1

październik 2010

ICS 13.340.10

Wersja polska

Odzież chroniąca przed cząstkami stałymi – Część 1: Wymagania dotyczące odzieży chroniącej całe ciało przed działaniem stałych cząstek substancji chemicznych unoszących się w powietrzu (typ 5 odzieży) – Zmiana 1 (ISO 13982-1:2004/A1:2010)

Protective clothing for use against solid particulates – Part 1: Performance requirements for chemical protective clothing providing protection to the full body against airborne solid particulates (type 5 clothing) – Amendment 1 (ISO 13982-1:2004/AM 1:2010)

Vêtements de protection à utiliser contre les particules solides – Partie 1: Exigences de performance des vêtements de protection contre les produits chimiques offrant une protection au corps entier contre les particules solides transportées par l'air (vêtements de type 5) – Amendement 1 (ISO 13982-1:2004/AM 1:2010)

Schutzkleidung gegen feste Partikeln – Teil 1: Leistungsanforderungen an Chemikalienschutzkleidung, die für den gesamten Körper einen Schutz gegen luftgetragene feste Partikeln gewährt (Kleidung Typ 5) – Änderung 1 (ISO 13982-1:2004/AM 1:2010)

Niniejsza zmiana do normy jest polską wersją Zmiany do Normy Europejskiej EN ISO 13982-1:2004/A1:2010. Została ona przetłumaczona przez Polski Komitet Normalizacyjny i ma ten sam status co wersje oficjalne.

Niniejsza zmiana A1 modyfikuje Normę Europejską EN ISO 13982-1:2004; została ona przyjęta przez CEN 14 października 2010 r.

Zgodnie z Przepisami wewnętrznymi CEN/CENELEC członkowie CEN są zobowiązani do włączenia niniejszej zmiany do odpowiedniej normy krajowej bez wprowadzania jakichkolwiek zmian. Aktualne wykazy norm krajowych, łącznie z ich danymi bibliograficznymi, można otrzymać na zamówienie w Centrum Zarządzania CEN-CENELEC lub w krajowych jednostkach normalizacyjnych będących członkami CEN.

Niniejsza zmiana istnieje w trzech oficjalnych wersjach (angielskiej, francuskiej i niemieckiej). Wersja w każdym innym języku, przetłumaczona na odpowiedzialność danego członka CEN na jego własny język i notyfikowana w Centrum Zarządzania CEN-CENELEC, ma ten sam status co wersje oficjalne.

Członkami CEN są krajowe jednostki normalizacyjne następujących państw: Austrii, Belgii, Bułgarii, Chorwacji, Cypru, Danii, Estonii, Finlandii, Francji, Grecji, Hiszpanii, Holandii, Irlandii, Islandii, Litwy, Luksemburga, Łotwy, Malty, Niemiec, Norwegii, Polski, Portugalii, Republiki Czeskiej, Rumunii, Słowacji, Słowenii, Szwajcarii, Szwecji, Węgier, Włoch i Zjednoczonego Królestwa.

CEN

Europejski Komitet Normalizacyjny
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Centrum Zarządzania: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

EN ISO 13982-1:2004/A1:2010

Spis treści

Stronica

Przedmowa.....	5
Treść zmiany	6
Załącznik ZA.....	7

Przedmowa

Niniejszy dokument (EN ISO 13982-1:2004/A1:2010) został opracowany przez Komitet Techniczny CEN/TC 162 „Odzież ochronna, ochrona rąk i ramion oraz kamizelki ratunkowe”, którego sekretariat jest prowadzony przez DIN we współpracy z ISO/TC 94 „Ochrona osobista – Odzież ochronna i wyposażenie”.

Niniejsza Zmiana do Normy Europejskiej EN ISO 13982:2004 powinna uzyskać status normy krajowej, przez opublikowanie identycznego tekstu lub uznanie, najpóźniej do kwietnia 2011 r., a normy krajowe sprzeczne z daną normą powinny być wycofane najpóźniej do kwietnia 2011 r.

Zwraca się uwagę, że niektóre elementy niniejszego dokumentu mogą być przedmiotem praw patentowych. CEN [i/lub CENELEC] nie będzie ponosić odpowiedzialności za zidentyfikowanie jakichkolwiek ani wszystkich takich praw patentowych.

Niniejszy dokument został opracowany na podstawie mandatu, udzielonego CEN przez Komisję Europejską i Europejskie Stowarzyszenie Wolnego Handlu, i wspiera zasadnicze wymagania dyrektywy (dyrektyw) UE.

W informacyjnym Załączniku ZA, który stanowi integralną część niniejszego dokumentu, podano informacje dotyczące powiązania z dyrektywą UE.

Zgodnie z Przepisami wewnętrznymi CEN/CENELEC do wprowadzenia niniejszej Normy Europejskiej są zobowiązane krajowe jednostki normalizacyjne następujących państw: Austrii, Belgii, Bułgarii, Chorwacji, Cypru, Danii, Estonii, Finlandii, Francji, Grecji, Hiszpanii, Holandii, Irlandii, Islandii, Litwy, Luksemburga, Łotwy, Malty, Niemiec, Norwegii, Polski, Portugalii, Republiki Czeskiej, Rumunii, Słowacji, Słowenii, Szwajcarii, Szwecji, Węgier, Włoch i Zjednoczonego Królestwa.

Nota uznaniowa

Tekst ISO 13982-1:2004/A1:2010 został przyjęty przez CEN jako EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 bez żadnych modyfikacji.

EN ISO 13982-1:2004/A1:2010

Odzież chroniąca przed cząstkami stałymi –

Część 1:

Wymagania dotyczące odzieży chroniącej całe ciało przed działaniem stałych cząstek substancji chemicznych unoszących się w powietrzu (typ 5 odzieży)

ZMIANA 1

Stronica 5, Rozdział 2

Zastąpić w wykazie trzeci dokument powołany następującym:

ISO 13982-2, *Protective clothing for use against solid particulates – Part 2: Test method of determination of inward leakage of aerosols of fine particles into suits*

Dodać do wykazu następujący dokument powołany:

EN 13274-4:2001, *Respiratory protective devices – Methods of test – Part 4: Flame tests*

Stronica 6, 4.1

Usunąć następujące zdanie:

„Ponadto materiały powinny spełniać wymagania dotyczące odporności na zapalenie (EN 14325:2004, 4.14).”

Dodać następujące zdanie po uwadze:

„Jeżeli wymagana jest odporność na gorąco i płomień, należy zbadać trzy próbki do badań zgodnie z EN 13274-4:2001, metoda 3; działaniu płomienia poddać zewnętrzną stronę materiału zastosowanego w odzieży. Materiał zastosowany w odzieży ochronnej nie powinien się stopić, a średni czas następczego spalania płomieniowego powinien wynosić < 5 s.”

Stronica 9, Rozdział 5

Dodać następujące zdanie na końcu wykazu:

- „i) numer i rok odpowiedniej normy EN, w przypadku gdy odzież chroniąca przed działaniem substancji chemicznych była również badana pod kątem odporności na gorąco i płomień.”

Stronica 10, Rozdział 6

Dodać następujące zdanie na końcu wykazu:

- „k) o ile odporność na płomień nie została wykazana zgodnie z właściwą normą, należy umieścić następujące ostrzeżenie: Materiał łatwopalny. Trzymać z dala od ognia.”

Załącznik ZA
(informacyjny)

**Powiązanie niniejszej Normy Europejskiej z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy
UE 89/686/EWG**

Niniejsza Norma Europejska została opracowana na podstawie mandatu, udzielonego CEN przez Komisję Europejską i Europejskie Stowarzyszenie Wolnego Handlu, i jest jednym ze sposobów osiągnięcia zgodności z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy nowego podejścia 89/686/EWG.

Z chwilą ogłoszenia niniejszej normy w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej jako związanej z tą dyrektywą i wprowadzenia jej jako normy krajowej co najmniej w jednym państwie członkowskim, zgodność z normatywnymi rozdziałami niniejszej normy stanowić będzie podstawę, w granicach określonych zakresem niniejszej normy, domniemania zgodności z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami tej dyrektywy i związanymi z nią przepisami EFTA.

OSTRZEŻENIE: W odniesieniu do wyrobów objętych zakresem niniejszej normy mogą mieć zastosowanie inne wymagania i inne dyrektywy UE.